

レッスン	講師
<レッスン⑧>	<p>最初に、日本人ガイドのゆっくり気味で、はっきりとした話し方で会話を進めてみます。 皆さんもこのスピードでしっかり練習してください。 また後半ではネイティブスピーカーのダイアログリーディングがありますので、発音や会話スピードを参考にしてください。</p>
<p>インタープリテーションと Natural History</p>	<p>どんな場所でも、どんなタイミングでも使える一般的なインタープリテーションを自分の引き出しに備えておきましょう。これらは様々なアクティビティや観光ガイドの際に活用でき、皆さんのガイディングに深みと幅広い柔軟性をもたらしてくれるでしょう。</p> <p>インタープリテーションの構成は、「起：聞き手の興味をつかむ」「承：後編のクライマックスに向けての伏線」「転：予期せぬ方向からのストーリー転換」「結：結びに自分の思いを込める」の「起承転結」でまとめると良いでしょう。</p> <p>Keep a drawer full of general interpretations that you can use at any place and time. These can be used for a variety of activities and guided tours, adding depth and flexibility to your guided tours.</p> <p>Interpretations should be summarized in four steps: introduction, development, turn and conclusion.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Introduction: to grab the listener’s interest; • Development: to foreshadow the climax of the second part; • Turn: to change the story to an unexpected direction; and • Conclusion: to put your own thoughts in the conclusion as an ending.
<p>北海道の名づけ親・松浦武四郎</p>	<p>北海道はかつて「蝦夷地」と呼ばれていましたが、1869年（明治2年）7月17日、探検家・松浦武四郎が新たな名称として、「北加伊道」を含む6つを候補とする意見書を政府に提案しました。そして8月15日、太政官布告によって現在の「北海道」に決まりました。</p> <p>松浦武四郎は1818年生まれ、出身は三重県伊勢です。17歳から全国を巡る旅に出て、26歳で蝦夷地に渡り、その後6度も蝦夷地を探検しています。当時はロシアから攻められるのではないかと「海防」の観点で蝦夷地を訪ねたようですが、やがてアイヌの人々と交流が深まり、彼らの幸せな暮らしを願うようになりました。その後、蝦夷地に詳しい人物として明治政府の一員となり、開拓使の役人となって蝦夷地に代わる新しい名称を提出します。1857年、北海道北部を流れる天塩川流域を調査した武四郎が、「カイ」というアイヌ語が「この土地で生まれた者」という意味であることを知り、そこから「北カイ（加伊）道」という名称を思いつき、現在の「北海道」となったのです。</p> <p>Hokkaido used to be called “Ezochi,” but on July 17, 1869, explorer Takeshiro Matsuura proposed to the government a list of six possible new names for the island, including “Hokkaido.” On August 15, a proclamation by the Dajokan (Grand Council of</p>

	<p>State) settled on the current name “Hokkaido.”</p> <p>Takeshiro Matsuura was born in 1818 in Ise (Mie Prefecture), Japan. He started travelling around the country at the age of 17. He traveled to Ezo at the age of 26, and after that explored Ezo a total of six times. At that time, he seemed to have visited Ezo from the perspective of “sea defense,” fearing that Ezo might be attacked by Russia. He eventually came to have closer contact with the Ainu people and began to wish for them to have a happy life. Later, as an expert on Ezo, he became a member of the Meiji government and an official of the Kaitakushi (Development Agency), submitting a new name to replace Ezochi. In 1857, Takeshiro, who surveyed the Teshio River basin flowing through the northern part of Hokkaido, learned that the Ainu word “kai” means “one who was born in this land,” which inspired the name “Hoku kai do,” which became the current name “Hokkaido.”</p>
<p>開拓使のお雇い外国人</p>	<p>明治時代、先進諸国に追いつき追い越せと「富国強兵」や「殖産興業」を掲げていた日本政府は、最新の知識や技術を取り入れるべく、諸外国から多くの専門家を招きました。</p> <p>北海道では開拓使長官の黒田清隆が招いた、アメリカ政府農務局長のケプロンが開拓使顧問となり、札幌農学校の初代教頭となったクラーク博士など優秀な人材を次々と呼び寄せました。ケプロンの人脈で呼びよせた「お雇い外国人」は12年間で78人にのぼり、北海道に高度な学問や技術をもたらしました。その6割がアメリカ人で、その内訳はアメリカ人48名、中国人13名、ロシア人5名、イギリス人4名、ドイツ人4名、オランダ人3名、フランス人1名です。</p> <p>彼らが実際に関わった大きな事業には、次の3つがあります。第一の事業は札幌と函館をつなぐ道路の建設。第二の事業は、移住した人たちに生活物資や生産資材を安く供給するため、官営工場をつくること。第三に農学校の開設。これはやがて1876（明治9）年に開校する札幌農学校（現・北海道大学）として発展していきます。</p> <p>During the Meiji Era, the Japanese government, which had been committed to “increasing wealth and military power” and “encouraging new industries,” invited many experts from overseas countries with the aim of incorporating the latest knowledge and technology and thus catch up with and surpass advanced countries.</p> <p>In Hokkaido, Capron, the director of the Agricultural Bureau of the U.S. government, who was invited by Kiyotaka Kuroda, the director of the Hokkaido Development Commission, became an advisor to the Commissioner and brought in successive excellent human resources, including Dr. Clark, who became the first vice principal of the Sapporo Agricultural College. The number of “hired foreigners” brought in through Capron’s contacts amounted to 78 over a 12-year period, bringing advanced learning and technology to Hokkaido. Sixty percent of them were Americans. In total, there were 48 Americans, 13 Chinese, 5 Russians, 4 Britons, 4 Germans, 3 Dutchmen, and 1 Frenchman.</p>

	<p>There were three major projects they were actually involved in:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ The first project was to construct a road connecting Sapporo and Hakodate. ▪ The second project was to build a government-owned factory to supply emigrants with daily commodities and production materials at a low cost. ▪ The third was to establish an agricultural school. <p>Eventually, the Sapporo Agricultural College (now Hokkaido University) opened in 1876 (9th year of Meiji).</p>
<p>北方領土</p>	<p>日本はロシアより早く、北方四島（択捉島、国後島、色丹島及び歯舞群島）の存在を知り、多くの日本人がこの地域に渡航するとともに、徐々にこれらの島々の統治を確立しました。それ以前にも、ロシアの勢力がウルップ島より南にまで及んだことは一度もありませんでした。</p> <p>1855年、日本とロシアとの間で平和的、友好的な形で調印された「日魯通好条約（下田条約）」は、当時自然に成立していた択捉島とウルップ島との間の国境をそのまま確認するものでした。それ以降も北方四島が外国の領土となったことはありません。しかし、第二次大戦末期の1945年8月9日、ソ連は当時まだ有効だった「日ソ中立条約」に違反して対日参戦し、日本が「ポツダム宣言」を受諾した後の同年8月28日から9月5日までの間に、北方四島のすべてを占領しました。当時四島にはソ連人は一人も住んでおらず、日本人は四島全体で約1万7千人が住んでいましたが、ソ連は1946年に四島を一方的に自国領に「編入」し、1948年までに全ての日本人を強制退去させました。それ以降、今日に至るまでソ連、ロシアによる不法占拠が続いています。北方領土問題が存在するため、日本とロシアは戦後70年以上を経たにもかかわらず、いまだ平和条約が締結されていません。</p> <p>Japan learned about the existence of the Four Northern Islands (Etorofu, Kunashiri, Shikotan, and the Habomai Islands) earlier than Russia. Many Japanese traveled to the islands, gradually establishing control over them. Prior to this, Russian power had never extended south of Urup Island.</p> <p>In 1855, the “Treaty of Trade and Friendship between Japan and Russia (Shimoda Treaty)” was signed in a peaceful and friendly manner, confirming the then naturally established border between Etorofu and Urup Islands as it was. Since then, the four northern islands have never been part of a foreign country. However, on August 9, 1945, at the end of World War II, the Soviet Union entered the war against Japan in violation of the “Soviet-Japanese Neutrality Pact” still in effect at the time, and occupied all four northern islands between August 28 and September 5 of the same year after Japan accepted the “Potsdam Declaration.” At that time, there were no Soviet citizens living on the four islands, while a total of approximately 17,000 Japanese lived on the four islands. The Soviet Union unilaterally “incorporated” the four islands into its territory in 1946, and all Japanese were forcibly evicted by 1948. Since then, the islands have been illegally occupied by the Soviet Union and Russia to this day. Due to the Northern Territories issue, Japan and Russia have yet to conclude a peace treaty more than 70 years after the war.</p>

<p>「110」について</p>	<p>事件や事故の時は、警察に電話をしてください。番号は「110」で市外局番などは不要です。携帯電話からでもかけることができます。心配なことや変だと思うことがある時は、近くの交番に行って、警察の人に相談してください。</p> <p>火事や病気・けがをした時にかける電話番号は「119」です。市外局番などは不要です。火事や災害の時、急な病気やけがなど緊急の時にかける電話番号です。日本語を話すことができない人は、5つの外国語（英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語）に限り、電話で通訳します。「119」に電話をかけて、消防車や救急車などを呼んでも、お金はかかりません。</p> <p>In the event of an incident or accident, please call the police. The number is 110 and no area code is required. You can also call from a cell phone. If you have any concerns or think that something is wrong, please go to your local police station and talk to a police officer.</p> <p>The number to call in case of fire, illness, or injury is 119. No area code is required. Call this phone number in case of fire, other disasters, or an emergency, such as sudden illness or injury. If you cannot speak Japanese, please speak another language (5 foreign languages are available: English, Chinese, Korean, Portuguese, and Spanish). What you say will be interpreted over the phone. Even if you call 119, a fire truck or an ambulance is free of charge.</p>
<p>一般的なインタープリテーションがあれば、様々なアクティビティや観光ガイドの際にも活用できます。きっとお客様の満足度が増すことでしょう。</p> <p>You can use general interpretations for a variety of activities and sightseeing guides. They will help to increase customer satisfaction.</p>	
<p>これでレッスン8を終わります。</p> <p>実際の現場では、先ほどの日本人ガイドの会話スピードで十分に伝わりますのご安心ください。</p> <p>続いて、普通のネイティブの発音、アクセント、会話をお聞き下さい。</p> <p>皆様のこれからの英語力向上のためにネイティブの発音、アクセント、会話を参考にしてください。</p>	
<p>重要表現</p>	<p>次に、このレッスンで是非覚えていただきたい重要な会話表現です。</p> <p>講師のあとに続いて、皆さんも練習してみましょう。</p> <p>まず講師が読みます。</p>

	<p>北海道はかつて「蝦夷地」と呼ばれていましたが、1869年（明治2年）7月17日、探検家・松浦武四郎が新たな名称として、「北加伊道」を含む6つを候補とする意見書を政府に提案しました。そして8月15日、太政官布告によって現在の「北海道」に決まりました。</p> <p>Hokkaido used to be called “Ezochi,” but on July 17, 1869, explorer Takeshiro Matsuura proposed to the government a list of six possible new names for the island, including “Hokkaido.” On August 15, a proclamation by the Dajokan (Grand Council of State) settled on the current name “Hokkaido.”</p> <p>それでは練習しましょう。はい、どうぞ。</p>
<p>役に立つ表現</p>	<p>覚えておくと非常に役に立つ表現をご紹介します。</p> <p>講師のあとに続いて、皆さんも練習してみましょう。</p> <p>まず講師が読みます。</p> <p>北海道では開拓使長官の黒田清隆が招いた、アメリカ政府農務局長のケプロンが開拓使顧問となり、札幌農学校の初代教頭となったクラーク博士など優秀な人材を次々と呼び寄せました</p> <p>In Hokkaido, Capron, the director of the Agricultural Bureau of the U.S. government, who was invited by Kiyotaka Kuroda, the director of the Hokkaido Development Commissioner, became an advisor to the Commissioner and brought in successive excellent human resources, including Dr. Clark, who became the first vice principal of the Sapporo Agricultural College.</p> <p>それでは練習しましょう。はい、どうぞ。</p>